

ZOOM
ZOOM
44

ECONOMÍA, POLÍTICA Y GESTIÓN SANITARIAS

Bajo la dirección de
Vicente Ortún Rubio

La revisión bibliográfica (I)

Fuentes documentales esenciales para Enfermería

M.^a Teresa Icart Isern*

RESUMEN

Estar al día en estos momentos, plenamente inmersos en la era de la información, nos exige un correcto conocimiento y manejo de todos los sistemas disponibles a nuestro alcance, para conseguir elaborar mejor y con mayor rigurosidad una charla, un trabajo, una comunicación... Por ello se hace necesario conocer en profundidad las fuentes documentales que pueden resultar esenciales para Enfermería. Este artículo, y una posterior segunda parte, se dedican de lleno a la cuestión, describiendo en primer lugar cuáles son las bases de datos documentales que presentan más interés, y analizando, más adelante, las aportaciones de la teleinformática y el disco óptico como instrumentos válidos para actualizar con rapidez nuestros conocimientos.

En el transcurso de nuestra actividad profesional son cada vez más frecuentes las ocasiones en las que la preparación de una conferencia, de una clase, o la elaboración de un protocolo de investigación, nos conduce invariablemente a interrogantes como: ¿qué información necesito?, ¿dónde y cómo puedo obtenerla? Las respuestas más habituales consisten en recurrir a algún compañero que sabemos o creemos dispone de material, acudir a un organismo con supuesta competencia en el tema, o revisar los últimos números de alguna revista de Enfermería. Sin embargo, si deseamos avanzar en el campo de la investigación y en la práctica profesional, lo que actualmente se impone es una revisión sistemática de las fuentes documentales escritas, es decir, una *revisión bibliográfica o documental*.

Para facilitar la exposición, presentamos el tema en dos partes. La primera describe las bases de datos documentales de mayor interés de Enfermería, y la segunda da a conocer las aportaciones de la teleinformática y del disco óptico como instrumentos que permiten una rápida actualización de nuestros conocimientos.

* Licenciada en Medicina. Master en Salud Pública (U.L. de Bruselas). Profesora Titular de la E.U.E. de Barcelona.

Los objetivos de este artículo son:

- Identificar algunas bases bibliográficas útiles para Enfermería.
- Analizar el proceso de recuperación de las referencias bibliográficas provenientes de revistas de Enfermería y afines.
- Conocer la actual oferta de la ciencia de la documentación dirigida a los profesionales de la salud.

En la era de la información debemos asumir nuestro rol de usuarios de la *documentación*, término referido al conjunto de técnicas, medios y reglas empleadas en la descripción, análisis, almacenamiento y recuperación de los documentos o bien de los contenidos de los mismos. Se entiende por documento cualquier soporte de cierta duración en donde se encuentra registrado un conocimiento o experiencia humana.

La acuñación del término documentación, como sustituto de bibliografía, se remonta a 1931 y refleja la creciente importancia de publicaciones periódicas (diferentes de los libros) que han ido convirtiéndose en los principales protagonistas del acervo científico de la humanidad.

Según el grado de originalidad, las *fuentes documentales* se clasifican en:

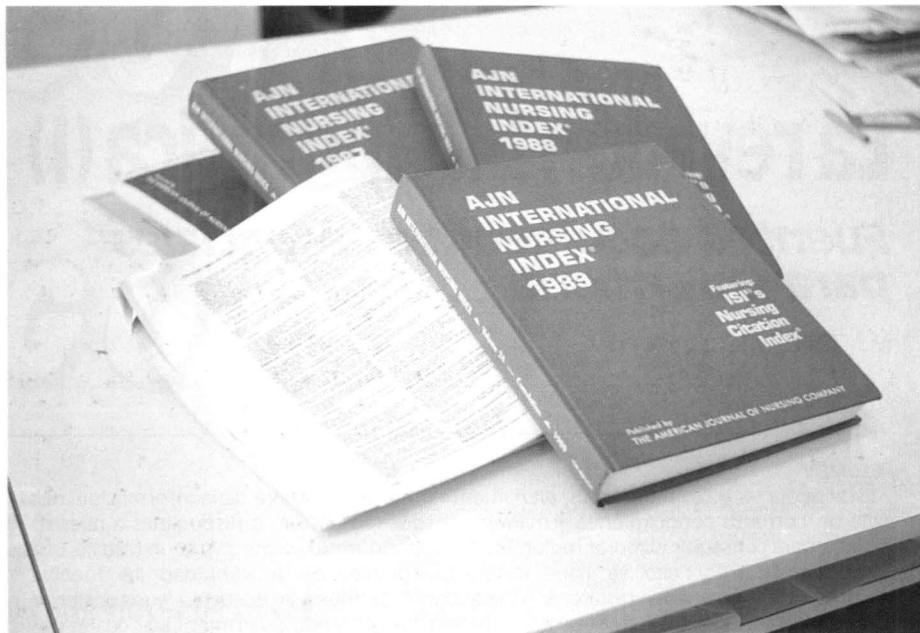


Figura 1. Ejemplares del I.N.I. acumulados anualmente. Gentileza de la biblioteca de la U.B. (E.U.E.) Barcelona.

- Primarias; documentos que ofrecen una información inédita, original o de primera mano y,
- Secundarias; documentos que contienen datos e información sobre los documentos primarios y que se presentan como *obras de referencia* (diccionarios, enciclopedias, directorios, catálogos). Son obras que no ofrecen conocimientos nuevos pero facilitan el acceso y resumen el conocimiento adquirido. Nuestra revisión documental, una vez escrita, pasará a ser una fuente secundaria. Conocer cuáles son las fuentes secundarias y su utilización es esencial, ya que éstas nos conducirán a los documentos originales o primarios.

En esencia, los **objetivos** de una revisión documental son:

- Identificar el nivel de conocimiento alcanzado en un tema, partiendo de la base que son pocos los temas realmente nuevos e incluso éstos se encuentran más o menos relacionados con otros ya estudiados.
- Conocer y valorar la metodología y análisis empleados en el estudio de problemas similares al nuestro.
- Descubrir cuestiones o áreas carentes de estudio o que requieren de mayor profundización.

En Ciencias de la Salud se publican unas 10.000 revistas en todo el mundo con una producción que supera ¡los 600.000 artículos por año! Esto sin contar las obras de contenido más o menos afin

(psicología, biología, sociología, antropología).

Los miles de artículos publicados en estas revistas, de periodicidad variable, son recopilados por los productores de *bases de datos bibliográficos (BDB)*. Las BDB elaboran una ficha o *referencia bibliográfica (RBI)* que contiene el/los nombre/s del autor/es, título del artículo, y la identificación de la revista; además se añaden palabras clave o descriptores que definen el contenido del documento y, en ocasiones, el resumen o «abstract» del mismo.

De este modo, las BDB funcionan como verdaderos almacenes que permiten acumular, ordenar y recuperar información específica sobre cualquier tema.

La producción de las bases llegará a nosotros, consumidores, en tres versiones: impresa o papel, en cinta magnética, o en disco de fibra óptica o compacto.

Actualmente no es posible iniciar un trabajo científico sin contar con consultar una BDB que nos permita saber qué se ha escrito, qué se sabe sobre un determinado tema.

El precio de suscripción anual al INI, en 1990, fue de 250 dólares

En Enfermería una de las BDB de mayor utilidad es la *MEDLARS* (Medical Literature Analysis and Retrieval System), creada por la Biblioteca Nacional de Medicina en 1964 en Maryland (EEUU).

En la actualidad MEDLARS ofrece aproximadamente 225.000 artículos al año correspondientes al vaciado de más de 3.000 revistas científicas de todo el mundo. De ellas 2.700 corresponden al *Index Medicus* (IM), 280 al *International Nursing Index* (INI) y el resto al *Dental Index Literature* (DIL).

El *International Nursing Index* (INI) se publica, desde 1966, por la National Library of Medicine y bajo los auspicios de la Asociación Americana de Enfermeras. Es cuatrimestral y se acumula anualmente (fig. 1). Se seleccionan, según rigurosos criterios, revistas editadas en más de 20 idiomas con neto predominio del inglés. Se vacían, preferentemente, los artículos *originales* y los informes de amplio interés nacional e internacional. Se excluye toda información sobre actividades científicas y profesionales, recensiones de libros, cartas al director y editoriales de interés local. Las revistas españolas incluidas en el INI son la «Revista **ROL** de Enfermería y la Gaceta Sanitaria (Revista Española de Salud Pública y Administración Sanitaria (Barcelona).

El INI comprende varias secciones; entre ellas destacaremos:

a) Publicaciones Indizadas (*Publications Indexed*) donde se recoge el nombre completo, lugar de edición y abreviatura de todas las revistas que integran la base.

b) Tesoro de Enfermería (NTH). Se trata de un diccionario controlado de términos de Enfermería que excluye términos médicos y específicos sobre anatomofisiología, fármacos y patología. Su buen manejo resulta esencial a la hora de la búsqueda de RBI en la versión impresa y, sobre todo, en las versiones en cinta magnética y en disco óptico.

c) Sección Temática (*Subject Section*). En ella encontraremos las RBI clasificadas por materias ordenadas alfabéticamente según el diccionario Thesaurus.

d) Sección de Autores (*Name Section*). Aparecen las referencias de los tres primeros autores de cada artículo. Se indica el nombre del autor; título del texto en lengua original; abreviatura de la revista; fecha de publicación; volumen; nú-

**La revistas españolas
incluidas en el
International Nursing
Index (INI) son: Revista
ROL de Enfermería y
Gaceta Sanitaria**

Thesaurus también constituye una lista de encabezamientos ordenados jerárquicamente, que se utiliza para clasificar por temas las referencias contenidas en los grandes índices bibliográficos.

En el NTH los descriptores son actualizados anualmente; de este modo se eliminan los obsoletos y se agregan los que el avance de Enfermería impone. A cada artículo publicado en el INI le corresponden 3 o 4 descriptores o palabras clave, por ello su RBI completa e idéntica aparece en la Sección Temática bajo 3 o 4 encabezamientos.

Los descriptores comunes al MeSH se editan en mayúsculas y las variantes o descriptores menores aparecen en minúscula precedidas por *see (ver)*, *see also (ver también)* y *see related (ver término relacionado)*. Por ejemplo:

NURSING AUDIT
see also

Nursing Care / sh: standards

mero y páginas. Esta sección permite identificar a los profesionales que trabajan en la misma línea y saber el número de veces que un autor ha sido citado.

Otras secciones integrantes del INI que ofrecen información, principalmente de EEUU, y de consulta menos frecuente son:

e) Publicaciones de organismos e instituciones.

f) Libros sobre Enfermería publicados en el último año.

g) Tesis doctorales en Enfermería clasificadas por Escuelas.

Antes de consultar a una BDB debemos concretar al máximo el tema objeto de estudio; para ello seleccionaremos el / los término / s (*descriptores*) más específicos y que lo definen con mayor precisión. En caso de no conocer el / los términos en inglés, idioma empleado en todas las BDB, será útil proveernos de buenos diccionarios. (Thesaurus Bilin-

dex) para la correspondiente traducción. Estas obras suelen encontrarse en casi todas las bibliotecas.

Una vez confirmada en el Tesoro de Enfermería (NTH), la presencia de los descriptores seleccionados como esenciales para nuestro estudio, estaremos en condiciones de pasar a la Sección Temática donde se editan las RBI. Si los términos escogidos como claves no forman parte del NTH, deberán considerarse palabras relacionadas o posibles sinónimos u homónimos.

El NTH forma parte de un diccionario mayor componente del Index Medicus, el MeSH (*Medical Subject Headings*) cuyo



SERVICIOS MÉDICOS, S.A.

Adv. Pablo Gargallo, 11, local 16 (Parque Aljafería)
Tels. (976) 44 64 33 - 44 65 87 - Fax (976) 44 60 70
50003 ZARAGOZA

OFERTA PARA A.T.S.

Kit de curas, compuesto de:

- Pinza disección Mod. RUSS 15 cm. (Ref. 233)
- Sonda Acanalada 13 cm. (Ref. 282)
- Mango Bisturí n° 3. (Ref. 25)
- Portaguja MAYO-HEGAR 15 cm. (Ref. 387)
- Pinza MOSQUITO (sin dientes) 13 cm. (Ref. 328)
- Pinza KOCHER (con dientes) 14 cm. (Ref. 332)
- Tijera LITTAUER 14 cm. (Ref. 433)

En caja de acero inoxidable 18x8x4	4.400 ptas.
En caja de acero inoxidable 22x9x4	4.700 ptas.
Fonendoscopio japonés tipo Rappaport	1.900 ptas.
Fonendoscopio Riester DE LUXE. Pieza pecho en acero inoxidable	3.300 ptas.
Tensiómetro japonés (Ref. SM-200)	2.000 ptas.
Tensiómetro Riester 2 salidas MINIMUS III	6.000 ptas.

NOTA: El material se remitirá por correo Contrarreembolso en un plazo aproximado de 20 días a partir de la fecha de recepción del pedido.

Referencias bibliográficas obtenidas del I.N.I. Ed. 1989.

- [Nursing management and the quality of hospital care] Forner M, et al. **Rev Enferm** 1988 Sep; 11 (121):18-20 (Spa)
- [Help patients to dare state their needs] Hedvall R. **Vardfacket** 1989 Mar 9-13 (5):6 (Swe)
- Nursing resources and the delivery of patient care: the National Center for Nursing Research Perspective. Moritz P, et al. **J Nurs Adm** 1989 May; 19 (5):12-7
- Incorporating patient satisfaction standards into quality of care measures. Strasen L. **J Nurs Adm** 1988 Nov; 18 (11):5-6

Figura 2. Rev Enferm y J Nurs Adm, abreviaturas correspondientes a REVISTA ROL DE ENFERMERÍA y Journal of Nursing Administration.

Nursing Records
Peer review

see related

Clinical Competence
Outcome and Process Assessment
Professional Review Organizations

Professional Staff Committees
Quality Assurance, Health Care
Quality of Health Care
Task Performance and Analysis

La cita de cada artículo indizado proporciona:

- El título del artículo en inglés, o traducción inglesa del título entre corchetes.
- El apellido e inicial del autor principal; el resto se indica con la abreviatura: et al.
- La abreviatura del nombre de la revista, año, mes, volumen, y número (entre paréntesis) y los números de la primera y última páginas. Si es una revista en lengua no inglesa, pero que contiene un resumen o abstract en inglés, se agrega (Eng Abstr), y finalmente la abreviatura del idioma original. Por ejemplo, Spa corresponde a España. (Fig. 2)

La suscripción anual al INI, en 1990, ha costado 250 dólares.

Index Medicus, es otra obra que forma parte de la base MEDLARS; se publica mensualmente y se acumula anualmente.

Su estructura, algo más compleja que el INI, comprende tres secciones;



SANGÜESA, S/A

Ronda Guinardó, 66, entlo.-3.ª - 08025 BARCELONA

Distribuidores Becton Dickinson

ATENCIÓN A.T.S.

- Jeringa estéril Becton Dickinson (2 cc)
- Jeringa estéril Becton Dickinson (5 cc)
- Jeringa estéril Becton Dickinson (10 cc)
- Jeringa estéril Becton Dickinson (20 cc)
- Jeringa insulina Microfine N (1 cc)
- Aguja estéril Becton Dickinson 16×5, 25×6, 25×8, 25×9, 30×7, 40×8, 40×9, 40×11
- Cepillos manos un solo lavado

PARA PEDIDOS: Tel. (93) 433 02 89 - Fax (93) 236 90 02

En ciencias de la salud se publican más de 600.000 artículos al año

La búsqueda manual es agotadora, consume tiempo y energía

a) Medical Review. Contiene bibliografía sobre artículos de revisión de la literatura biomédica reciente.

b) Subject Section. La sección más consultada que corresponde a la clasificación por materias o temas.

c) Author Section. Puede consultarse la lista alfabética de todos los autores referenciados en cada uno de los 12 volúmenes.

En el mes de enero se publica el MeSH que incluye unos 14.000 términos médicos o descriptores ordenados alfabéticamente. El manejo del MeSH es algo más complejo que el del NTH ya que además de una Lista Alfabética, que contiene los encabezamientos y referencias cruzadas, cuenta con una Estructura en Árbol que reconoce 15 categorías y 77 subcategorías.

Otra gran base de datos es *Excerpta Medica* (EM), desarrollada en Amsterdam (Holanda) desde 1947 y actualizada semanalmente. Incluye 51 secciones temáticas que indizan los artículos de más de 4.500 revistas así como tesis doctorales y monografías. Puede ser de utilidad si necesitamos la máxima información sobre una determinada especialidad clínica ya que las secciones pueden adquirirse independientemente.

La cobertura de EM se solapa en un 40% con IM; el resto son publicaciones provenientes, en su mayoría, de los países del Este. Si se comparan con IM, se le reconoce la ventaja de la rapidez en la actualización, la mayor cobertura, y la disponibilidad en el 60% de las RBI de abstracts elaborados por personal especializado. Su mayor inconveniente: su costo, que oscila entre 1.500 y 2.000 florines anuales por 12 o 24 volúmenes.

Otra base de datos digna de mención es *Current Contents*, publicación semanal que realiza el vaciado de más de 2.600 revistas científicas. Las referencias aparecen acompañadas de las coordenadas del autor principal, lo que facilita el contacto entre profesionales que comparten intereses similares.

Por último, señalemos *Science Citation Index*, publicación trimestral acumulada anualmente y que tiene la particularidad de darnos a conocer quién, dónde y cuándo ha sido citado un determina-

TABLA 1. Algunas bases de datos bibliográficas útiles para enfermería

- AGELINE, sobre el envejecimiento.
- BIOETHICS, sobre ética en la práctica médica.
- BIRD, sobre salud materno-infantil.
- CANCEREXPRESS, CANCERLIT Y CANCERNET, sobre oncología.
- EMHEALTH, sobre salud pública.
- Health Planning and Administration, sobre aspectos de gestión de recursos financieros y humanos y política de calidad.
- HDOK, sobre incapacidades físicas y psíquicas.
- Social Sciences Index, sobre antropología, sociología y política.

do trabajo, es decir, que recopila las citas bibliográficas. Vacía unas 3.300 revistas científicas y unos 1.500 libros, el 50% relacionados con ciencias de la salud.

En nuestro país *Índice Médico Español*, incluye en su índice 190 revistas en lengua castellana. Se edita en Valencia.

Existen otras muchas bases de datos (tabla 1), cuyo detalle supera los límites de este artículo. Entre ellas destacaremos una de las más consultadas por Enfermería:

—Cummulative Index of Nursing and Allied Health Literature (CINAHL). Desde 1956 se edita en California, se acumula anualmente, y cubre más de 3.000 publicaciones. Su ventaja sobre el INI consiste en su actualización bimensual y la rapidez con que se localizan los artículos de investigación en Enfermería, que aparecen señalados con una R.

—Nursing Studies Index, es la única obra que abarca el período comprendido entre 1900 y 1959. Se presenta en cuatro volúmenes y recoge los informes y estudios sobre Enfermería publicados en libros y revistas en idioma inglés.

Es obvio que la búsqueda manual, es decir, la consulta de fuentes escritas es agotadora, consume tiempo y energía, y logra unos resultados muchas veces sin sello de garantía. Esta búsqueda a través de una información en crecimiento exponencial, con sus evidentes dificultades de almacenamiento y recuperación, encuentra su mejor aliado en la teledocumentación y el disco compacto, de cuya aplicación en Enfermería se ocupará la segunda parte de este tema.

BIBLIOGRAFÍA

- BELMONTE M.A.: «Sistemas bibliográficos personales en medicina. Sugerencias prácticas y utilidad de los microordenadores» *Med. Clín.*, 92: 60-8, Barcelona, 1989.
- FOX D.: *Fundamentals of Research in Nursing*. Connecticut. Appleton-Crofts, 1982.
- INDEX MEDICUS. Vol 1, Bethesda, National Library of Medicine. Ed. 1980.
- INTERNATIONAL NURSING INDEX: New York, American Journal of Nursing Company en cooperación con la National Library of Medicine. Ed 1989.
- MARTÍNEZ G.: *Introducción al uso de la biblioteca y sus fuentes documentales*. Sesión presentada en Escuela Universitaria de Enfermería. Barcelona, 1989.
- PULIDO M.: «Index Medicus: cobertura y manejo» *Med. Clín.*, 88: 500-4, Barcelona, 1987.
- TRECE E. & TRECE J.: *Elements in Nursing Research*. Princeton. Mosby, 1986.
- VILANOVA L.: «La moderna documentación en medicina: informática y teledocumentación al servicio del profesional de la salud» *Jano*, 625: 59-72, Barcelona, 1985.
- VILLAR J.: «Importancia y necesidad del acceso bibliográfico en la investigación y práctica médica». *Med. Clín.*, 94: 706-7, Barcelona, 1990.

N. de la R. La autora agradece su colaboración a: Carmen Caja López (Lda. en Filosofía y Letras. D.U.E.), Prof. Titular de la U.E. de Barcelona por la revisión y sugerencias realizadas en la redacción final de este texto; y a la Sra. Gina Martínez (D.B. y Cs D.), Jefe de la Biblioteca de la U.B. (Sección de Enfermería), por el asesoramiento en cuestiones referentes a la ciencia de la documentación.